

El camino a casa

Título original: *我的父亲母亲*. En chino pinyin: *Wǒde fùqin mǔqin*.

Director: Zhang Yimou.

Año: 1999. País: China.

Duración: 86'. Puede verse en dos clases: de 0' a 48' (regresa triste al pueblo tras perder el pasador), y de 48' 01'' (la voz en *off* del hijo sigue el relato) a 86' (fin, títulos incluidos).

Objetivos:

- Conocer otra cultura y otras costumbres.
- Valorar el amor como el motor principal de la vida.
- Disfrutar de la fotografía en el cine.
- Ver una película protagonizada por una mujer, lo que no es frecuente.
- Ver una película china en VOSE.

Un poco de historia:

Está basada en la novela de Bao Shi *Remembranzas*.

La historia que cuenta está ambientada en 1999 y luego retrocede a los años sesenta.

La película ganó el Oso de Plata en el Festival de Berlín 2000.

Actividades previas

¿Qué significa enamorarse?

Sinopsis:

Tras la muerte de su padre, Luo Yusheng regresa a su pueblo natal. Su madre desea que las tradiciones funerarias sean respetadas y que el ataúd sea llevado hasta el pueblo cargado por un grupo de porteadores a pie, recorriendo el camino que su marido, el maestro, hacía en vida. Sin embargo, casi todos los jóvenes a los que el difunto dio clase se han marchado a la ciudad y no hay suficientes hombres para realizar esa tarea, por lo que el alcalde trata de convencer a la viuda para transportar el

cuerpo en un tractor. En ese momento, Luo Yusheng rememora la historia de cómo se conocieron y enamoraron sus padres, cuando ella era una joven de 18 años y él llegó al pueblo con 20 como el nuevo maestro.

Actividades previas.

¿Conoces la palabra "remembranza"? ¿Qué otras palabras conoces que signifiquen lo mismo?

Podemos invitar a alumnos y alumnas o vecinos chinos a que nos hablen de su país y de sus costumbres.

El cine y los libros nos cuentan historias de formas distintas.

¿Te gusta leer?

¿Por qué lees o por qué no lees?

¿Es cansado leer? ¿Qué nos aporta la lectura?

Como sabes, la película está basada en una novela (a esto se le llama adaptación literaria); la novela no está publicada en España, pero hemos traducido algunos fragmentos. Léelos con atención.

Esta mañana a las 6 el alcalde de la aldea, Da Ye, me llamó. Yo estaba durmiendo. Durante un corto período de tiempo ni siquiera reconocí quién era. Una vez que me di cuenta de que era él, supe inmediatamente que mi padre había fallecido. El Sr. Luo había muerto. "Una enfermedad del corazón". Y eso fue todo. Con voz áspera me dijo que tenía que regresar a casa.

Cuando oí las palabras de Da Ye me sentí mal. Cuando vi a mi padre, en el Festival de Primavera de este año, tenía un buen estado de salud. Así que, ¿qué podía haber sucedido?

[...] Con pasos largos, entré en el pueblo y caminé hacia mi casa. Me acerqué a la entrada del patio. Mi corazón latía fuertemente y me sentía como si hubiera recibido un disparo en el pecho. Luego pensé en mi madre. ¿Cómo estaría?

¿Cómo iba a pasar todo esto? Me detuve un poco antes de seguir a través de los árboles del pequeño patio.

[...] Cuando entré, vi que el alcalde de la aldea ya estaba allí. También estaban con él muchos otros miembros mayores de la comunidad. Ninguno de ellos hablaba, simplemente fumaban en silencio.

Entonces, vi a mi madre, sentada en un banco largo [...]. Todos me miraron. Mi madre también me miró, sus ojos se iluminaron levemente. Luego me llamó: "Hijo."

[...] El alcalde tosió ligeramente; esto bastó para que todos a dejaran de hablar. Luego habló de nuevo: "Así que ahora que has vuelto hemos de decidir qué hacemos. Tu padre está todavía en el hospital de la ciudad, ya vestido con ropa de entierro. El carpintero Xia hará un ataúd para él... Y en dos días vamos a traerlo de vuelta a casa. ¿Te parece bien?"

[...] Con el tiempo, todas mis emociones se calmaron. Me levanté del taburete y salí de la habitación. Pasé por la cocina y me detuve justo antes del cuarto del este. De pie junto a la puerta, vi que mi madre seguía tejiendo. No me atreví a molestarla. Sólo le vi por un momento y volví a la habitación del oeste de nuevo.

A continuación tienes una parte del guión de la película. Puede leerse en voz alta con cuatro personajes (Yusheng, conductor, alcalde y tío Xia) y un narrador para las acotaciones técnicas:

Escena 1. La vuelta a casa

(Imágenes en blanco y negro de un paisaje nevado y un coche cruzándolo) (Plano subjetivo desde el parabrisas del camino y voz en *off* de Yusheng).

Un plano subjetivo es ese en el que la cámara sustituye a los ojos del personaje y así el público ve lo mismo que el personaje. En este caso el personaje va en coche, y es como si nosotros también fuéramos en el asiento delantero.

La voz en *off* nos sirve para "oír" los pensamientos del personaje.

Off: Mi padre ha muerto de repente, me enteré anoche, fue gracias a una llamada del alcalde. Mi casa está en una zona montañosa en un pequeño pueblo. Salí muy joven para trabajar, ahora estoy tan ocupado que llevo años sin volver a casa. Mi padre era el maestro de la escuela primaria del pueblo, dedicó toda su vida a la

enseñanza. Soy hijo único de mis padres y el único universitario del pueblo. Ahora quien me preocupa es mi madre, temo que no pueda soportar la pena.

(El coche entra en el pueblo. Yusheng sale del coche y habla con el conductor)

Yusheng: Entra y descansa un rato.

Conductor: Tengo que volver al trabajo.

Yusheng: Dale otra vez las gracias a tu jefe de mi parte.

Conductor: Gracias.

(En el interior de la casa)

Yusheng: ¿Mamá? ¿Mamá? (Entran el alcalde y el Tío Xia).

Yusheng: Ah, hola, alcalde, tío Xia.

Alcalde: He visto el coche y supe que habías regresado.

Yusheng: Entren. Dentro hace más calor. Siéntense.

Alcalde: No he podido decirte mucho por teléfono. Ahora que estás aquí, puedo explicártelo todo. Desde hacía mucho tiempo, tu padre quería reconstruir la escuela, pero siempre había algo por lo que no podíamos hacerlo. Hace poco lo planteó de nuevo, y el pueblo estuvo de acuerdo. Teníamos el material necesario, pero no suficiente dinero. Tu padre estaba decidido. Comenzó a viajar tratando de obtener un préstamo. Viajó por toda la región. Si creía que había una posibilidad, no quería dejarla escapar. En el último viaje de regreso a casa le sorprendió una tormenta de nieve. Se quedó atrapado y enfermó. Estaba demasiado enfermo para trasladarlo. No estaba muy bien cuando regresó, así que lo llevamos al hospital. Lo examinaron y vieron que tenía un problema de corazón. Conocíamos a tu padre desde hacía años pero no sabíamos que tuviera un problema cardíaco. Tu padre falleció de un infarto. Trataron de salvarle, pero fue inútil. Tu padre pasó a mejor vida.

Yusheng: ¿Dónde está mi padre?

Tío Xia: En el depósito del hospital. Hemos esperado a que llegases para organizar juntos el funeral.

Yusheng: La última vez que hablé con él, parecía encontrarse bien.

Tío Xia: Se había hecho mayor y, además, la tormenta...

Alcalde: Sí, a su edad, fue demasiado para él. Habría sido difícil para cualquiera. La tempestad de nieve fue demasiado fuerte. El pueblo piensa preparar un coche para traer a tu padre y enterrarlo en el pueblo. Eso es lo que hemos planeado.

Yusheng: *Muy bien. Adelante.*

Alcalde: *Pero hay un problema. Tu madre no quiere usar un coche. Quiere que lo traigamos en procesión.*

Yusheng: *¿Qué quiere decir?*

Alcalde: *Es una vieja tradición. Lo cargaremos de regreso a casa, así tu padre no olvidará el camino. Es una superstición.*

Yusheng: *No me parece mal.*

Tío Xia: *Y ella quiere acompañarle a pie.*

Yusheng: *Entonces, lo haremos.*

Alcalde: *Queremos hacerlo. Era el maestro de nuestro pueblo. Todos le respetaban. Pero todos nuestros jóvenes se han ido a la ciudad. Se han ido para trabajar. Sólo se han quedado los ancianos y los niños. Por eso, hemos planeado traerlo en tractor. Sólo nos llevará medio día. Nos gustaría que convencieses a tu madre.*

Yusheng: *Gracias por su interés. Lo discutiré con ella. ¿Dónde está?*

Tío Xia: *Seguramente en la escuela. Desde que él murió, está allí todos los días. Se sienta allí y no escucha a nadie. Va siempre que tiene tiempo.*

Yusheng: *¿No le pasa nada? ¿Está bien?*

Tío Xia: *Creo que sí. Pero tememos que también pueda enfermar.*

Yusheng: *¿Entonces ella está en la vieja escuela?*

Tío Xia: *Sí.*

Yusheng: *Bien. Entonces iré a verla. Gracias por todo.*

Ahora puedes hacer el *storyboard* de esta escena tomando como referencia el texto del guión (el *storyboard* es como el tebeo de la película, y consiste en plasmar el guión en imágenes, dibujando la idea de cada plano y su composición: el decorado, la posición de los personajes, etc.; de esta manera, después, se encuadrará con la cámara según lo previsto. El dibujo no ha de ser muy elaborado, pero sí lo suficiente para hacerse una idea a la hora del rodaje).

Para esta secuencia pueden ser cuatro o cinco viñetas (el protagonista pensando en el coche; diálogo con el conductor cuando llega; diálogo en la casa).

Cuando veas la película, recordarás las imágenes mentales que, al leer tanto los fragmentos de la novela como esta secuencias del guión, has creado tú, e iras viendo como lo ha hecho Zhang Yimou, el director.

El cine es un lenguaje que cuenta historias con imágenes y sonidos.

Hablaremos primero de las imágenes; en cine, cuando se habla de las imágenes se habla de la fotografía: todo lo que se ve en el recuadro de la pantalla y cómo: el tamaño de los personajes y objetos; qué está delante y qué detrás; desde dónde vemos (desde arriba, a la altura de nuestros ojos...); si hay mucha luz o poca, los colores, la intensidad del brillo, y muchas cosas más... ¿Qué elementos muestra la imagen? (personajes, posturas, gestos, miradas, objetos, espacios...). ¿Hay personajes de distinto signo (adultos/niños, hombres/mujeres...)? ¿Qué tipo de relación hay entre ellos? Siguiendo estas pautas, describe este fotograma de la película y ponle título.



Y ahora el sonido. ¿Qué se oye? ¿Hablan (escribe el diálogo)? ¿Otros sonidos, cuáles; música, de qué tipo? Relee la sinopsis y usa tu imaginación.

El cartel de la película

¿Qué nos dice este cartel sobre la película?

¿Qué nos dice la fotografía?

¿De qué nos informan las letras (si nadie de clase sabe chino, a lo mejor alguien sí que sabe inglés)?

¿Crees que lo que cuenta la sinopsis se refleja en este cartel?



Durante la película conviene fijarse en:

Que tiene tres partes: dos en el presente de 1999 y una en el pasado (en los años sesenta del siglo XX).

Que el ritmo, la velocidad con la que suceden las cosas, es lento (no al que estamos más habituados por las películas que vemos).

Las interpretaciones, que son muy buenas, y hay que fijarse en las miradas, en las sonrisas y en los silencios (sobre todo si queremos ser actores o actrices).

Junto a los silencios y a los sonidos de la naturaleza, la música convencional (que no está en el paisaje, en la historia, que se pone después), que nos hará sentir muchas emociones.

El cine es el arte de la mirada

Te presentamos a la protagonista de la película: la madre de Luo Yusheng, la viuda del maestro. Aquí la tienes cuando tenía 18 años y se enamoró.



Fíjate en estos dos fotogramas porque casi siempre la veremos fotografiada así: en un primer plano (a tu izquierda), o en un plano medio (a tu derecha), y a continuación vemos lo que ella mira, y así acabaremos comprendiendo lo que ella siente. ¿Sabes por qué va a pasar esto? Pues porque cuando vemos una película vivimos como propias las aventuras de los personajes. El mecanismo que facilita esto forma parte de nuestra inteligencia emocional, se llama empatía: la capacidad de ponernos en el lugar de los demás, de identificarnos con otros, compartiendo sus sentimientos y entendiendo sus pensamientos y emociones. Y así el director va a conseguir que veamos y vivamos todo como la protagonista. Ahí van dos fotogramas para que lo compruebes: Ella mira.





¿Qué ve la protagonista? Al maestro con los niños. ¿Qué vemos nosotros? Lo mismo. ¿La protagonista está contenta? Sí, sonríe. Pues tú y yo, también.

Actividades posteriores.

Repasamos.

¿Conoces otras películas que tengan como protagonistas a mujeres o niñas?

¿Y libros?

¿Qué cosas no has entendido bien de la historia?

¿Qué cosas de las que pasan en la película son muy importantes y, si no hubieran pasado, la historia sería diferente?

¿Qué cosas de las que pasan no son tan importantes y, si no pasaran, la historia no cambiaría apenas?

Analizamos la película.

¿Cómo está contada la película?

Por orden cronológico . Con saltos atrás (o *flashbacks*) .

En general, la mayoría de las películas tienen unos protagonistas que han de resolver algunos problemas (así la historia avanza y nos interesa). Y, también, suele haber alguna historia de amor o amistad. *Repasa el camino a casa* y mira a ver si esto es así:

¿Quién sale? Protagonistas principales y secundarios, positivos y negativos (se les llama antagonistas).

¿Qué les pasa? Principales problemas a resolver; tramas secundarias, menos importantes.

¿Cuándo sucede? ¿En qué época (pasado, presente o futuro)?

¿Dónde? País, ciudad, campo. Describe los escenarios; interiores, exteriores.

Historia de amor o amistad.

Comparar la parte realizada en blanco y negro con la realizada en color.

¿Qué nos quiere decir el director explicándonos así la historia?

En la película hay como dos mundos opuestos, ¿puedes poner uno frente al otro?

- Vivir en la ciudad.
- Vivir en el campo.
- El blanco y negro.
- Hacer las cosas por dinero.
- La tradición (ir a pie en el entierro).
- Ser maestro en un pueblo.
- El progreso (el tractor).
- Ser ingeniero y ganar mucho dinero.
- El color.
- Hacerlo con el corazón.

El cine es un lenguaje que cuenta historias escritas con imágenes y sonidos.

Antes has leído una secuencia del guión (la primera) y luego la has visto en la película. Ahora lo vas a hacer al revés.

Escena 3. Una historia de amor

(En color. Di se acerca corriendo hasta la escuela. Todo el pueblo está en el exterior. Desde el interior se oye a los alumnos repetir la lección que imparte el maestro Luo)

Niños (*off*): '*La primavera es la estación de la siembra. Todo vuelve a crecer...*'

(Un hombre del pueblo llama al maestro)

Hombre: ¡Sr. Luo! ¡Luo, Di ha venido a verle! ¡Señor! ¡Di está aquí!

(Se abre puerta del colegio y sale Luo)

(Plano del camino nevado. Voz en *off* de Yusheng)

Off. Esa noche, mi padre tuvo que volverse a ir. Había dejado la ciudad sin permiso, solo para ver a mi madre. No pudo resistirlo cuando supo lo de mi madre. Así que regresó furtivamente. Por esta desobediencia, mis padres estuvieron separados otros dos años.

(La cámara retrocede y vemos a Di, con la chaqueta roja, de espaldas ante el camino)

Alguien me dijo que el día que mi padre regresó finalmente, mi madre se puso su chaqueta roja, la favorita de mi padre y estuvo en el camino, esperándole. Desde aquel día, mi padre nunca volvió a dejar a mi madre.

(Primer plano de Di. La música sube de volumen)

(Plano general de Di esperando. Se superpone el plano en blanco y negro de Yusheng recorriendo el camino).

Ésta es la historia de mi padre y mi madre. Este camino forma parte de su historia de amor. Este es el sucio camino que va de la ciudad a nuestro pueblo. Mi madre esperó a mi padre en este camino con amor y confianza, durante muchos años. Por eso quiere recorrer este camino con él por última vez.

El cine es el arte de la memoria y de la imaginación.

Ordena los siguientes bloques narrativos del 1 al 12:

- Ella tratará de verlo antes de su marcha tratando de atajar por la montaña mientras corre con su chaqueta roja que a él tanto le gustaba, llevándole la cena, aunque solo conseguirá caerse y que se

rompa su tazón, perdiendo además el pasador, que posteriormente encontrará a la puerta de su casa.

- 8. Pronto el alcalde se da cuenta de su enamoramiento al verla cuidar de la escuela.
- 2. Zhao Di, su madre desea que se cumpla la tradición y que su esposo sea llevado al pueblo, desde el hospital en procesión, para lo que ella misma decide tejer una tela que cubra el féretro, sin tener en cuenta que los tiempos han cambiado y que en el pueblo no hay gente joven suficiente para cargar con el difunto, por lo que siguiendo el consejo del alcalde, su hijo Luo trata de convencerla para que permita que lo lleven en un tractor.



- Luo Yusheng, hombre de negocios, regresa a su pueblo natal en el norte de China para asistir al funeral de su padre, el maestro del lugar, que murió de un infarto a causa del mal tiempo cuando trataba de recaudar dinero para construir una nueva escuela.
- Luo cambiará de opinión cuando, tras ver una foto del día de la boda de sus padres, recuerda su hermosa historia de amor, decidiendo apoyar los deseos de su madre, aunque esto le suponga pagar los servicios de porteadores de otros pueblos cercanos.
- 4. Luo Changyu, su padre, llegó desde la ciudad para hacerse cargo de la educación de los niños del pueblo cuando todavía no existía la escuela, que construirán entre todos los vecinos; siendo la joven Zhao

- Di, la encargada de hacer la tradicional tela roja para la viga central del techo.
- Zhao Di se enamora de inmediato del nuevo maestro y hace todo lo que puede para llamar su atención, como salir a su encuentro por el camino cuando acompaña a los alumnos a sus casas, o ir a sacar agua al pozo más cercano a la escuela pese a que le quedaba más lejos, consiguiendo así que también él se enamore.
 - Llegado el 27 de diciembre ella sale pese al frío y la nieve a esperarle al camino, enfermándose por el intenso frío, pese a lo cual decide ir a buscarlo a la ciudad, si bien su enfermedad y el mal tiempo hacen que caiga exhausta, siendo recogida por un vecino. Su madre les pide que avisen al maestro, pues cree que su hija no se recuperará si este no regresa.
 - 6. Pero debido a sus ideas políticas Luo debe abandonar el pueblo como castigo, prometiéndole a ella que volverá el 27 de diciembre y regalándole antes de irse un pasador para el pelo.
 - 12. Recibida una subvención de la ciudad, todos los vecinos aportarán dinero para construir la nueva escuela, dando Luo antes de regresar a la ciudad la única clase de su vida a los niños del pueblo para cumplir los deseos de su padre, ya que pese a que estudió magisterio, jamás ejerció, como él hubiera querido.
 - 10. Y él al enterarse lo hace, aunque tras verla debe regresar a la ciudad de donde salió sin permiso, no pudiendo casarse hasta dos años después.
 - Una vez conseguidos los porteadores, se decide hacer la procesión, a la que acompañará un centenar de personas, la mayoría ex alumnos de su padre que, enterados de su muerte, acuden de diversos rincones del país.

El cine se dirige a los sentidos y al cerebro.

¿Qué secuencias de la película te han impresionado más y por qué?

Pon un ejemplo de:

Intensa emoción.
Sonrisa agradable.
Profunda tristeza.

¿Recuerdas cuando el maestro Yusheng ha sido llamado a la ciudad y no podrá probar el guiso de hongos que preparó Di? Esta pone la comida en el tazón favorito y corre a alcanzar al maestro; sólo hay tres posibilidades: consigue dar el tazón al maestro; tropieza y tira la comida; o se fatiga y no le alcanza. Tras mucho correr, el tazón se rompe, Di llora, el maestro se ha ido, y en la carrera ha perdido el broche de plástico que le regaló Yusheng. Imposible encontrarlo en la inmensidad del campo recorrido.

¿Qué sientes al ver esta secuencia?

Fatiga . Cansancio . Rabia . Ganas de llorar . Pena por la chica . No siento nada en especial ...

Esta es una actividad que busca una aproximación sensorial que potencie la imaginación: ¿Qué se ve?, ¿cómo huele?, ¿qué sonidos se escuchan?, ¿cuál es el tacto de las superficies que aparecen?, ¿cómo se sienten los personajes...?

Te proponemos que lo hagas con este fotograma: un exterior día, campo.



El cine es un trabajo en equipo.

En el cine no solo trabajan las actrices y los actores. Para hacer una película hace falta el trabajo en equipo de mucha gente; si te fijas en los títulos

iniciales y en los finales lo comprobarás. Y ahora tú trabajas en el cine. Eres guionista y tienes que escribir otra escena para acabar la película de forma diferente.

El título de la novela que da origen a la película es *Remembranzas*; en China la película se tituló *Mi padre y mi madre*. Si tuvieras que poner otro título, ¿cuál sería y por qué?

Te han contratado como cartelista y has de diseñar un cartel con tu título.

Echa un vistazo al cartel original de la película, ¿cómo lo ves ahora?

Escribes crítica cinematográfica y has de colgar en tu blog un comentario de la película. Hazlo e indica qué le sobra y qué le falta para ser “perfecta”.

Con el cine nos divertimos y aprendemos.

¿Verdadero o falso?

El director Yimou utiliza el *flashback* de manera muy original: usa el blanco y negro en el presente, que es triste por la muerte, y fotografía en color los recuerdos de la vida pasada, que fue muy feliz. V F.

De los temas que la película trata, cuáles te han interesado más:

El enamoramiento de ella.

La vida sencilla en un pequeño pueblo chino.

Lo referente a lo importante que es poder estudiar.

Que debemos honrar el esfuerzo y el trabajo de los padres.

Que tenemos que comprender que los seres más queridos pueden morir.

¿Algún otro?

En la escena final, el hijo se pone en lugar del padre en la escuela donde siempre enseñó. Allí le presta su voz para que la vuelvan a escuchar los niños. También allí llega su madre y todo el pueblo. Y todos volverán a escuchar

una de las lecciones del maestro fallecido. Lee con atención esa lección y luego responde: ¿aprendes tú esas cosas en la escuela? ¿Te parecen importantes?

Trata bien a tus padres y se bueno con la gente que te rodea. Tenemos que respetar a los ancianos y cuidar de los niños. Ayudar en casa y ser respetuosos con los mayores. En la vida hay que tener ambición. Aprender a leer y a escribir nos dará conocimiento. Todos los conocimientos nos ayudarán en nuestra vida. Conocer el pasado y el presente nos hará saber la realidad. Primavera, verano, otoño e invierno son las cuatro estaciones del año. Este, oeste, norte y sur son las cuatro direcciones del universo. Debemos tomar precaución cuando estalle una tormenta. Hay que afrontar todo lo que te ocurra.

Marca las respuestas que crees que mejor definen la película (y añade otras):
De amor romántico . Juvenil . Útil para ver la vida de una aldea china en los años sesenta . Recomendable . Interesante . Con mensaje . Lírica y nostálgica . No es del tipo de las que suelo ver, pero ha estado bien . Para todos los públicos . Basada en una novela . Demasiado infantil . Entretenida . Una historia que hace pensar . Aburrida y lenta . Sosa ...

Y después de algún tiempo, repensamos la película.

Se trata de estar atentos al recuerdo que la película nos deja. Ese "poso", lo que queda, es una impresión en la que se funden nuestra reflexión sobre lo que hemos visto, lo que hemos aprendido con las actividades y la vida propia que la historia cobra en nosotros.

Cuenta la película que has visto a tu familia (y si quieren verla, pídelo prestada en el colegio).

Para hacer esta guía hemos usado las unidades didácticas correspondientes de Pedro Sánchez Rodríguez, y de la Federación Española de Religiosos de la Enseñanza.